

General Information	
Academic subject	Romance philology
Academic Year	2018-2019
Degree course	LM94 - Specialized Translation
Curriculum	
Department	"Lettere Lingue Arti. Italianistica e culture comparate", Università degli Studi di Bari "Aldo Moro"
ECTS credits	8
Compulsory attendance	Attendance is not compulsory but highly recommended
Language	Italiano

Subject teacher	Name Surname	Mail address	SDS (Scientific Disciplinary Sector)
	Riccardo Viel	riccardo.viel@uniba.it	L-FIL-LET/09

ECTS credits details	SDS	ECTS
Basic teaching activities	L-FIL-LET/09	8

Class schedule	
Period	<a href="#">First semester†</a>
Year	<a href="#">Second year‡</a>
Type of class	Lecture- <a href="#">and</a> workshops

Time management	
Hours	200
In-class study hours	56
Out-of-class study hours	144

Academic calendar	
Class begins	01/10/18
Class ends	21/12/18

Syllabus	
Prerequisites/requirements	Romance philology skills acquired during the bachelor years; even if it is not mandatory, basic knowledge of medieval history and latin language are recommended.
Expected learning outcomes (according to Dublin Descriptors) (it is recommended that they are congruent with the learning outcomes contained in A4a, A4b, A4c tables of the SUA-CdS)	<p><i>Knowledge and understanding</i> Codicology and paleography applied to romance medieval texts; methodical skills of critical editions applied to romance medieval texts; advanced skills of historical romance linguistics (phonetic, morphology, syntax), with particular attention to the translation and rewriting of medieval texts; history of romance medieval literature.</p> <p><i>Applying knowledge and understanding</i> Ability to apply the acquired methodologies, in</p>

	<p>order to edit romance medieval texts.</p> <p><i>Making informed judgements and choices</i> Ability to make a literary, philological and linguistic analysis of romance medieval texts.</p> <p><i>Communicating knowledge and understanding</i> Acquisition of the technical language, ability to engage in a critical assessment of the existing scholarly bibliography.</p> <p><i>Capacities to continue learning</i> Self management of linguistic and philological methodologies; ability to provide a critical edition of a romance medieval text. Ability to assess the existing scholarly bibliography following personal research paths.</p>
Contents	Applied notions of textual criticism and ecdotic methodology; historical comparative grammar of Romance languages; languages and cultures in contact.
Course program	<b>Frederick II Hohenstaufen: the romance culture of "Magna Curia"</b>
Bibliography	<p><b>—A. Recommended bibliography:</b></p> <p>1) Paolo Gresti, <i>Introduzione alla linguistica romanza</i>, Bologna, Pàtron, 2016;</p> <p>2) Costanzo Di Girolamo (by), <i>La letteratura romanza medievale</i>, il Mulino, Bologna, chap. 2 "La lirica", chap. 3 "Il romanzo".</p> <p>3) Giulio Cattaneo, <i>Federico II di Svevia. Lo specchio del mondo</i>, Milano, Mondadori, 1974 (o altre edizioni).</p> <p><b>—B. Redaction of a short thesis or reading and analysis of one of the following texts:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Lirica cortese d'oil: sec. 12.-13.</i>, by Gianluigi Toja, Pàtron, Bologna, 1966;</li> <li>• <i>La poesia dell'antica Provenza: testi e storia dei trovatori</i>, by Giuseppe E. Sansone, Parma, Guanda, 1984-1986;</li> <li>• Chrétien de Troyes, <i>I romanzi cortesi</i>; by Gabriella Agrati e Maria Letizia Magini, Milano, A. Mondadori, 1983;</li> <li>• Guillaume de Lorris, Jean de Meun, <i>Romanzo della rosa</i>, by Mariantonia Liborio e Silvia De Laude; translated by Mariantonia Liborio, Torino, Einaudi, 2014;</li> <li>• Bérout, <i>Il romanzo di Tristano</i>, Milano, Jaca book, 1983;</li> <li>• Robert de Boron, <i>Il libro del Graal</i>; by Francesco Zambon, Milano, Adelphi, 2005.</li> </ul> <p><b>—C. Reading of one of the following texts:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Au. Roncaglia, <i>Principi e applicazioni di critica testuale</i>, Roma, Bulzoni, 1975;</li> <li>• G. Contini, <i>Breviario di ecdotica</i>, Torino,</li> </ul>

	<p>Einaudi 1986;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• D'A. S. Avalle, <i>Principi di critica testuale</i>, Padova, Antenore, 1972.</li> </ul> <p>—<b>D. Anthology of texts selected by the teacher</b> (Reading and translation of 300 verses or lines)</p>
Notes	
Teaching methods	Lectures, workshops, seminars.
Assessment methods (indicate at least the type written, oral, other)	Oral
Evaluation criteria (Explain for each expected learning outcome what a student has to know, or is able to do, and how many levels of achievement there are.	<p><i>Knowledge and understanding</i> Ability to illustrate the history of Romance literature and language within a European and Mediterranean framework according to a multidisciplinary approach.</p> <p><i>Applying knowledge and understanding</i> Ability to analyze a text in its historical, cultural and linguistic context. Ability to develop a philological analysis of a text. Ability to apply the philological methodologies. Analysis of the manuscript tradition of a text.</p> <p><i>Making informed judgements and choices</i> Oral exam aimed at assessing: acquisition of scientific bibliography and philological method; development of a new individual research approach to philological questions.</p> <p><i>Communicating knowledge and understanding</i> Ability to discuss individual scientific outputs concerning the historical, literary, linguistic and philological analysis of a medieval Romance text. Ability to present conference papers.</p> <p><i>Capacities to continue learning</i> Ability to apply the bibliographical skills concerning the medieval romance literary area.</p>
Further information	<p>E-mail: <a href="mailto:riccardo.viel@uniba.it">riccardo.viel@uniba.it</a></p> <p>All information and teaching material in digital format is made available through the Department's e-learning website and my webpage:  <a href="http://www.elearninglelia.uniba.it/moodle/">http://www.elearninglelia.uniba.it/moodle/</a>  <a href="https://www.uniba.it/docenti/viel-riccardo/didattica">https://www.uniba.it/docenti/viel-riccardo/didattica</a></p>